

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0667

Venerdì 11.09.2015

## **Messaggio del Santo Padre alla Presidenza delle Conferenze Episcopali d'Europa riunite in Assemblea Plenaria in Terra Santa (11-16 settembre 2015)**

[Testo in lingua italiana](#)

[Testo in lingua francese](#)

[Testo in lingua inglese](#)

[Testo in lingua tedesca](#)

[Testo in lingua spagnola](#)

[Testo in lingua araba](#)

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato alla Presidenza delle Conferenze Episcopali d'Europa riunite da oggi in Assemblea Plenaria in Terra Santa (11-16 settembre 2015):

[Testo in lingua italiana](#)

A Sua Eminenza il Cardinale Péter Erdő,

Arcivescovo di Esztergom-Budapest,

Presidente del Consiglio delle Conferenze Episcopali d'Europa

Rivolgo il mio saluto fraterno e i miei auguri a Lei e a tutti i membri del Consiglio delle Conferenze Episcopali d'Europa riuniti in Terra Santa dall'11 al 16 settembre 2015. Poiché vi trovate a riflettere sulla vita della Chiesa nei vostri Paesi, prego affinché il tempo trascorso insieme sia innanzitutto un tempo forte di preghiera e solidarietà. Possa il vostro riposo nel Signore rinnovarvi nella santità della vita e nello zelo apostolico verso

coloro che sono affidati alle vostre cure. Possa inoltre ravvivare la freschezza del Vangelo, dal quale "spuntano nuove strade, metodi creativi, altre forme di espressione, segni più eloquenti, parole cariche di rinnovato significato per il mondo attuale" (*Evangelii Gaudium*, 11). Affido specialmente alle vostre preghiere il prossimo Sinodo Generale, perché la Chiesa possa rispondere con sempre maggiore urgenza e generosità ai bisogni della famiglia. Invocando l'intercessione di Maria, nostra Madre, di cuore invio a ciascuno la mia Benedizione Apostolica come pegno di sapienza e forza in Gesù Cristo nostro Signore.

Franciscus PP.

[01453-IT.01] [Testo originale: Italiano]

**Testo in lingua francese**

À Son Éminence le Cardinal Péter Erdő,

Archevêque d'Esztergom-Budapest,

Président du Conseil des Conférences Épiscopales d'Europe

J'adresse mes salutations fraternelles et mes meilleurs vœux à vous et à tous les membres du Conseil des Conférences Épiscopales d'Europe réunis en Terre Sainte du 11 au 16 Septembre 2015. Sachant que vous vous réunissez pour réfléchir sur la vie de l'Église dans vos Pays, je prie pour que le temps passé ensemble soit avant tout un temps fort de prière et de solidarité. Puisse votre repos dans le Seigneur vous renouveler dans la sainteté de vie et dans le zèle apostolique envers ceux qui sont confiés à vos soins. Puisse-t-il également raviver la fraîcheur de l'Évangile, à partir de laquelle «surgissent de nouvelles voies, des méthodes créatives, d'autres formes d'expression, des signes plus éloquentes, des paroles chargées de sens renouvelé pour le monde d'aujourd'hui» (*Evangelii Gaudium*, 11). Je confie tout spécialement à vos prières le prochain Synode général, afin que l'Église puisse répondre avec toujours plus d'urgence et de générosités aux besoins de la famille. En invoquant l'intercession de Marie, notre Mère, j'envoie à tous cordialement ma Bénédiction Apostolique en gage de sagesse et de force en Jésus-Christ notre Seigneur.

Franciscus PP.

[01453-FR.01] [Texte original: Français]

**Testo in lingua inglese**

To His Eminence Cardinal Péter Erdő,

Archbishop of Esztergom-Budapest,

President of the Council of European Bishops' Conferences

I send fraternal greetings and prayerful good wishes to you and all the members of the Council of European Bishops' Conferences gathering in the Holy Land from 11 to 16 September 2015. As you reflect on the life of the Church in your various countries, I pray that your time together may be above all a time of deep prayer and solidarity. May your rest in the Lord renew you in holiness of life and in apostolic zeal for those entrusted to your care. May it also rekindle for you the freshness of the Gospel, from which "new avenues arise, new paths of creativity open up, with different forms of expression, more eloquent sings and words with new meaning for today's world" (*Evangelii Gaudium*, 11). I especially entrust to your prayers the upcoming General Synod, that the Church may respond with ever greater urgency and generosity to the needs of the family. Invoking the intercession of Mary, our Mother, I willingly impart my Apostolic Blessing to all of you as a pledge of wisdom and

strength in Jesus Christ our Lord.

Franciscus PP.

[01453-EN.01] [Original text: English]

**Testo in lingua tedesca**

An Seine Eminenz Kardinal Péter Erdő,

Erzbischof von Esztergom-Budapest,

Präsident des Rates der Europäischen Bischofskonferenzen

Ihnen und allen Mitgliedern des Rates der Bischofskonferenzen Europas, die vom 11. bis zum 16. September im Heiligen Land zusammenkommen, richte ich meinen brüderlichen Gruß und meine herzlichsten Wünsche. Nachdem Sie sich mit dem Leben der Kirche in ihren jeweiligen Ländern befassen werden, bete ich dafür, dass die Zeit, die Sie zusammen verbringen werden, vor allem eine intensive Zeit des Gebets und der Solidarität sein möge. Möge Ihre Ruhe im Herren Sie in der Heiligkeit des Lebens und im apostolischen Eifer denjenigen gegenüber, die sich Ihrer Pflege anvertraut haben, erneuern. Möge sie ferner die Frische des Evangeliums, aus dem „neue Wege, kreative Methoden, andere Ausdrucksformen, aussagekräftige Zeichen und Worte reich an neuer Bedeutung für die Welt von heute auftauchen“ (*Evangelii Gaudium*, 11), beleben. Heute empfehle ich insbesondere Ihren Gebeten die kommende Generalsynode, damit die Kirche mit stets größerer Dringlichkeit und Großzügigkeit den Bedürfnissen der Familie genügen kann. Indem ich die Fürsprache Mariens, unserer Mutter, erlebe, erteile ich Ihnen allen aus innigem Herzen meinen apostolischen Segen als Unterpand der Weisheit und der Kraft in Jesus Christus, unserem Herrn.

Franciscus PP.

[01453-DE.01] [Originalsprache: Deutsch]

**Testo in lingua spagnola**

A Su Eminencia el Cardenal Péter Erdő,

Arzobispo de Esztergom-Budapest,

Presidente del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa

Envío mi saludo fraterno y mis mejores deseos a usted y a todos los miembros del Consejo de Conferencias Episcopales de Europa, reunidos en la Tierra Santa del 11 al 16 de Septiembre 2015. Reunidos para reflexionar sobre la vida de la Iglesia en vuestros países, rezo para que el tiempo transcurrido juntos sea sobre todo un tiempo de oración y solidaridad profunda. Que vuestro abandono en el Señor pueda renovaros en la santidad de vida y en el celo apostólico hacia aquellos que están bajo vuestro cuidado pastoral. Pueda además reavivar la frescura del Evangelio, del cual “brotan nuevos caminos, métodos creativos, otras formas de expresión, signos más elocuentes, palabras cargadas de renovado significado para el mundo actual” (*Evangelii Gaudium*, 11). Encomiendo especialmente a vuestras oraciones el próximo Sínodo Ordinario, para que la Iglesia pueda responder siempre con mayor urgencia y generosidad a las necesidades de la familia. Invocando la intercesión de María, nuestra Madre, de corazón envío a cada uno mi Bendición Apostólica como promesa de sabiduría y fortaleza en nuestro Señor Jesucristo.

Franciscus PP.

[01453-ES.01] [Texto original: Español]

**Testo in lingua araba**

**سيسنرف ابابل اةسادق نم ةلاسر**

ةيفقسأل سلاجملا داحتا سيئرو، تسبدوب - موجرتسا ةفقسأ سيئر، ودرارتيب لانيدراكلا ةفاين ىلا ابوروا يف

نيدلا ابوروا يف ةيفقسأل سلاجملا داحتا اءاضعأ ىلاو كىل ةيوخألا تايحتلاو تايئمألا بيطا لسرأ مكاتمأت نابا. 2015 لوليا رهش نم رشع سداسلا ىلا رشع يداحلا نم ةسدقملا ضرألا يف نوعمتجيس نامضتلاو ةقيمةالصللا يف مكتقو اوضقت نأ لجا نم يلاصأ، ةفلتخملا مكدال ب يف ةسينكلا ةايحل نم ةيلوسرلا ةسامحل او ةايحلا ةسادق يف مكددجتل ةصرف برلا فنك يف مكدوجو نكيلا. عيش لك لبقي يف ذل ليصألا ليجنإلا ةراضن او ديعتستل ةصرف "اضيا مكدوجو نكيلا و، مهب نونتعت نيدلا سانلا لجا حصفا تامالعو، ىرخأ ريبعت لاشأو، ةقالخ بيلاسأو، ةديج لبس رهظت كلذل اهيف نوعست ةرم لك يف مداقلا سدونييسلا ركذ اوسنت ال. (11، ليجنإلا حرف) ". مويلا ملال ادجت م نعم ةلمحم تاملكو يف. ةرسألا تاجايتحال ةرورضلا سحو مركب ةباجتسالا ةسينكلا عيظتست يكل، مكتاو لصلو مكتاو وعد ميرم انمأ ةعافش يفو حيسملا عوس ي برلا يف ةوقلاو ةمكحلل دهعك ةيلوسرلا يتكرب مكحنمأ ةياهنلا اارذعلا.

(سيسنرف ابابل) Franciscus PP.

[01453-AR.01] [Testo originale: Arabo]

[B0667-XX.02]